



Kyrkjelydsblad for Arna

NR. 1 • FEBRUAR 2012 • 45. ÅRGANG

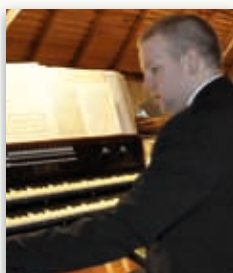


Bibelsalet til himmels SJÅ SIDE 4



Sterkt møte i Kairo

SJÅ SIDE 8-9



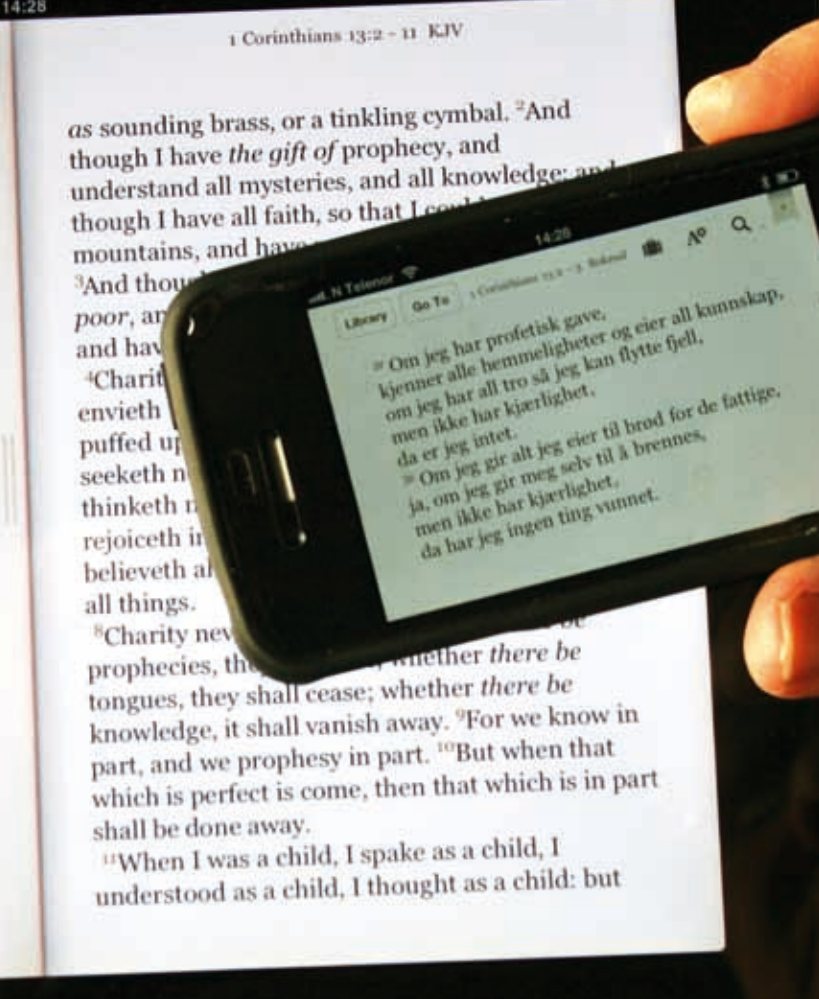
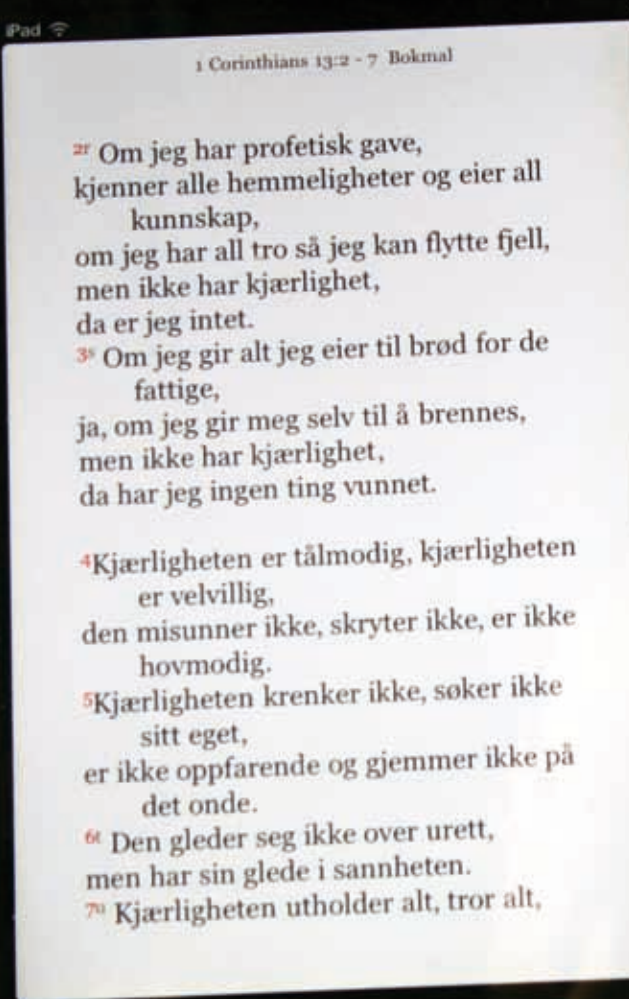
Ny på orgelkrakken

SJÅ SIDE 16



Større bibel, færre ord

SJÅ SIDE 10-11



DIGITAL BIBEL: Den nye oversettelsen av Bibelen kan du få både til lesebrett (Ipad) og til mobiltelefonen.

Bibelen som app

I begynnelsen var det papyrusruller. Så overtok boken, og etter at Johann Gutenberg fant opp boktrykkerkunsten på 1400-tallet kunne boken bli allemannseie. I dag er det ikke mange familier som ikke har en bibel hjemme.

TEKST OG FOTO: KNUT CORNELIUSSEN

Men nå har det skjedd noe nytt. Bibelen er blitt digitalisert, og du kan lese den på et elektronisk lesebrett. Til og med i moderne mobiltelefoner kan du ha hele Bibelen liggende klar til bruk. Svært så praktisk til bruk på for eksempel reiser.

Hurtigsøk i Bibelen

For selv om Bibelen er blitt digitalisert, så er innholdet akkurat det samme. En fordel med den elektroniske Bibelen er at du lynraskt kan slå opp der du vil. Ønsker du å vite hvor du finner ordet kjærlighet i bibelen, søker du på ordet og i løpet av under et sekund får du vite at ordet er brukt 140 steder. Den nye oversettelsen kan du få for i overkant av 100 kroner. En engelsk oversettelse er gratis. Og om du ønsker det, kan du gjøre som oss.

På venstre side har vi den norske bibelen og på høyre side den engelske.

Bibel-app

For enhver femåring er begrepet «app» godt kjent. Vi andre må lære noe nytt. En app er et lite bilde eller et symbol på skjermen. Trykker du på bildet får du tilgang til alt fra Bibelen til hundrevis av spill og oppdatert værmelding. På bildet av lesebrettet under finner du blant annet apper for tv-programmer, bøker, musikk og Bibelen (Bible Reader). Tilbudet på apper er enormt, og de fleste er gratis. «Jeg er for gammel til å lære noe nytt» sier du kanskje. Tøv. Ønsker du å ta i bruk et elektronisk lesebrett, kjenner du sikkert en ungdom som setter deg i gang. Og er du først kommet i gang, så går resten av seg selv.



APPER FRA APPLE: Apper finnes i titusener. Øverst til venstre ligger Bibelen.



ALDER INGEN HINDRING: Nå leser også oldemor Bibelen på Ipad. Er du først kommet i gang, så går resten av seg selv.



PÅ ORGELKRAKKEN: Hallgeir Øgaard i sitt rette element.



FEKK BLOMAR: Hallgeir Øgaard vert ynskt velkomen av Kari Secher.

Velkomst for ny Arna-kantor:

Takka med toccata

Søndag 8. januar kunne kyrkjelyden i Arna ta imot ny kantor i Arna kyrkje. Hallgeir Øgaard heiter han. På vegne av Arna sokneråd ønskte Kari Secher han velkomen til Arna og overrekte han tilsettingsbrev underskrive av biskopen i Bjørgvin.

TEKST: HARALD HAUGSVÆR
FOTO: ODD KJOS

Hallgeir Øgaard er 26 år og utdanna kantor ved universitetet i Bergen/Griegakademiet. Han kjem frå kantorstilling i Salhus kyrkjelyd. Han fortel at han lenge har ønskt å koma til Arna som han ser på som ein spennande bydel i vekst. Her er gode tradisjonar for kyrkjemusikk og korarbeid, og eit framifrå godt orgel i kyrkja.

– Når det i tillegg og er eit godt arbeidsfellesskap i kyrkja, ligg alt til rette for at eg vil bli lenge i Arna, seier han.

Kor skaper kameratskap

Den nye kantoren har trødd sine barnesko i Alversund i Lindås kommune. Han starta med musikk alt som seksåring, men då med fiolin. Seinare vart det piano og så orgel. Han vaks opp i eit miljø der musikk var ein viktig del av kulturlivet. Allereie medan han gjekk på ungdomsskolen spela han på sku-

legudstenester i Alversund kyrkje. Hallgeir Øgaard tar no over dirigentjobben i Arna kyrkjekor.

– Det er fint å vera med i eit kor. Det skaper trivsel og gir godt kameratskap, seier han. Difor kan han tenkja seg mange kor i kyrkjelyden, gjerne i samarbeid med andre. Han er leiav Ung kirkesang i Bjørgvin, ein organisasjon som vil fremja kyrkjesong blant unge.

Mektig musikk

Og så ivrar han for konsertar i kyrkja. Det er så mykje fin kyrkjemusikk han ønskjer å framføra. Det fekk kyrkjelyden ein forsmak av alt på innsettingsgudstena. Da avslutta han gudstena med å spela Toccata av Charles-Marie Widor. Kyrkjerommet vart fylt av musikk. Som ei bylgje rulla musikken mellom steinveggene i kyrkja. Det gav ei mektig oppleving og utløyste spontan applaus frå kyrkjelyden. Dette er berre begynnelsen.

– Vi har mykje å sjå fram til i tida som kjem, var soknepresten sine ord etter gudstena.

Rekordsal for Bibelen



BIBEL 2011: Lisbeth og Eirik Hjortland på stand.



SANG OG BØNN: May-Linn, Oddhild og Kristine i The prayhouse band.



BETANIA BARNEKOR: Vakker sang frå glade barn.

Salet av Bibelen i Noreg slo alle rekordar i 2011, og Det norske bibelselskap si ny nye omsetting har òleine selt i heile 79 000 tusen eksemplar.

TEKST OG FOTO: ARNE MULEN

Ser vi heile året under eitt kjem salstalet opp i nær 120 000 eksemplar. Då har vi ikkje rekna med salet av alternative bibelomsettingar frå to andre, mindre bibelforlag. Al-

dri før i historia har det blitt seld så mange biblar i løpet av eitt år i Noreg.

Smaksprøvar

Salstala har vekt internasjonalt oppsikt og har mellom anna blitt omtala i England av BBC og avisa The Guardian. På Øyrane Torg var

det ei eiga markering av Bibel 2011 under nattope første helga i advent. Kor, grupper og solistar stod for musikalske innslag, medan bibelentusiastar frå ulike kyrkjelydar og forsamlingar i Arna delte ut vaflar og smaksprøver på Bibel 2011. Vi ønskjer alle lukkelege eigarar av ein Bibel 2011 god lesnad!

Besøksteneste

Diakoniet i Ytre Arna har besøksteneste. Er det nokon som ynskjer regelmessig besøk av ein frå kyrkjelyden, kan dei ta kontakt med kyrkjekontoret på tlf. 55 36 22 73.

Kjøkentjeneste

Kjøkenet i Ytre Arna kyrkjelydshus er modent for oppussing. Soknerådet satsar på oppussing i løpet av 2012. Dette blir eit omfattande arbeid. Ynskjer kyrkjelyden å bidra med ei gåve eller giverteneste i 2012, er soknerådet takksame for det. Kontonr. til Ytre Arna sokneråd er 3633.30.02625. Gåver til Den norske kyrkja gjev rett til skattefritak. Ynskjer ein skattefritak må ein registrera seg på kyrkjekontoret med navn og personnr. Ytre Arna kyrkjekontor, tlf. 55 36 22 73

Basar i Ytre Arna

Laurdag 17. mars kl 15.00 vert det basar i Ytre Arna kyrkjelydshus. Fenalår, gavekort på kr 500 (Øyrane torg), sengesett, duk og mange andre fine gevinstar. Servering av kaffi og kaker. Inntektene går til oppussing av kjøkenet i kyrkjelydshuset. Ynskjer ein å gje ei gåve til basaren kan den leveras til Alise Bjørnstad, Reidun Leknesund eller på kyrkjekontoret i Arna.

Kyrkjekoret treng songarar

I samband med konsert med musikarane Marianne Juvik Sæbø og Christian Holter, treng Arna og Ytre Arna kyrkjekor hjelp frå ekstra songarar. Kunne du tenkje deg å vere med på denne konserten, anten du er sopran, alt, tenor eller bass, så kom gjerne på ei øving. Me øver kvar tysdag frå kl. 18.30 i Arna kyrkjelydshus eller Arna kyrkje.

For nærare opplysningar, ta kontakt med kontor Hallgeir Øgaard, telefon 55 36 22 98 eller epost: hallgeir.ogaard@bergen.kirken.no

Ny dåpsliturgi

Frå 1. sundag i advent har vi tatt i bruk ny dåpsliturgi i kyrkjene i Arna. Dei fleste vil truleg ikkje merka dei store skilnadene i høve til slik det var før. Vi les dei same bibeltekstane - om Jesus og borna og dåpsbødet, men vi les sjølvstektane frå den nye Bibelen. Bønene er derimot litt annleis enn før, og det er kome til eit nytt moment: Takk for barnet og takk for livet. Det som blir sagt til foreldre og fadrar om kva det inneber å bli døypt, kjem no heilt til slutt. Ein vil og merka ei større grad av involvering ved at ein medliturg eller ein frå dåpsfylgjet les ein av tekstane eller får andre oppgåver.

Bønekalender for Arna kyrkjelyd

Bønenemnda i Arna kyrkjelyd har utarbeidd ein bønekalender med forslag til bøneme for kvar dag i veka. Dei ulike aktivitetane er nemnde og likeeins dei ulike geografiske områda som kyrkjelyden omfattar. Bønekalenderen ligg til utdeling i våpenhuset i Arna kyrkje.

Når dagsens auga sloknar ut

Konsert med Arna og Ytre Arna kyrkjekor

Saman med hornisten Christian Holter og songaren Marianne Juvik Sæbø held Arna og Ytre Arna kyrkjekor konsert med religiøse folketonar onsdag 7. mars kl. 19.00.

Programmet vil innehalda både korsong, og meir solistiske folketonar.

Vel møtt!

Billettar: kr. 150,-

Marianne Juvik Sæbø

KULTURKALENDER

Konsert med Arna og Ytre Arna kyrkjekor

Saman med hornisten Christian Holter og songaren Marianne Juvik Sæbø held Arna og Ytre Arna kyrkjekor konsert med religiøse folketonar onsdag 7. mars kl. 19.00. Bill. kr. 150,-

Korkonsert

Konsert med Biskopshavn aspirantkor og barnekor og Bergen domkirkes jentekor i Biskopshavn kirke 11. mars kl. 18.00, blant annet med verket «Kirka vår» av Håvard Sveås. Gratis inngang/kollekt ved utgang.

Klassisk kirkekonsert

Bergen unge kammerorkester (BUKO) med Christian Grøvlen på klaver spiller verker av Mozart, Haydn og Respighi.

Biskopshavn kirke, søndag 18. mars kl. 19.30. Bill. kr. 100,-/kr. 50,-

Requiem og Gloria

Goodals «Eternal Light», Liszts Salme 137 og Vivaldis Gloria. Strykekvartett, klaver (Ingrid Mostad Bråten), harpe (Johannes Wik) og kor (Voka, Cantus Sororum og Concord). Åsane kirke, søndag 25. mars kl. 19.00. Bill. kr. 150,-/Forhåndssalg kr. 100,-

Påskekonsert

Messe av Franz Schubert, samt eget påskeprogram. Concord, Magnificat, Accord, Prima Vista, strykekvartett. Åsane kirke, søndag 15. april kl. 19.00. Bill. kr. 150,-/kr. 100,-

Ansatte i kirkene har fått nye mailadresser

Fra 15. januar 2012 fikk alle som jobber i kirkene i Bergen nye epostadresser. Endringen består i at vi endrer siste del av adressene, @bkf.no til @bergen.kirken.no. Dette skjedde i forbindelse med en stor oppgradering av datamaskiner og programvare. Det er også i tråd med Kirkerådets arbeid, der alle skal bruke hjemmesider og epost som slutter med kirken.no. De gamle adressene vil fungere i en periode. Trolig ut hele dette året.

Vi holder også på å få i gang nye hjemmesider for menighetene. På adressen www.bergen.kirken.no vil dere kunne finne oversikter over de ansatte, og epostadressene. Foreløpig er disse sidene mangelfulle, men vi håper å få lagt ut informasjon og ser frem til å bruke dem aktivt i fremtiden.



Prostkassen

På tvers



AV PROST ØYSTEIN SKAUGE

Kirkeshopping er et ord som har dukket opp den siste tiden. I avisa Vårt Land leser vi hvordan man, særlig i USA, hopper fra å tilhøre en menighet eller en trosretning til en helt annen kirke eller kirkesamfunn. En dag pinsevern. Den neste katolikk. Om noen år; kanskje metodist eller lutheraner. Også i Norge er dette et økende fenomen.

Slik blir det når det som skulle være én hellig kirke er splittet i talløse menigheter og trosretninger.

Også lokalt i Bergen, eller i våre bydeler i Arna og Åsane, ser vi at kirken er splittet. Fremdeles er det store flertallet tilhørende Den norske kirke, men vi har en rekke menigheter som står helt fritt i forhold til storesøster, Den norske kirke. Vi ser også at det dannes forsamlinger rundt flere av bedehusene våre. De som kjenner seg hjemme her er oftest medlemmer av kirken vår, men danner likevel egne fellesskap der det til og med praktiseres dåp.

Disse linjene er ikke noe forsøk på å vurdere eller kritisere eller rose det vi ser. Bare på å konstatere.

Men det gir også en mulighet til å peke på at det faktisk finnes alternativer til å splitte seg

opp, til i en hver sammenheng å skille lag, til å gå inn på veier som synes å føre ut i det som ligner isolasjon.

Det går an å møtes på tvers av menighetsgrenser og trosfellesskap innimellom. Økumenisk fellesskap kalles det.

Økumenikk er en stor sak for de kristne kirkene. Arbeidet som drives på dette feltet på toppplan er en blanding av tung teologi, avansert diplomati og søken etter menneskelig forbedring. Men også på grunnplanet, i mye enklere former, og uten de tunge teologiske agendaene på arbeidsbordet, går det an å møtes på tvers.

Et lokalt eksempel er de økumeniske gudstjenestene som finner sted både i Åsane og i Arna på såmannssøndagen, 5. februar. Denne dagen kalles gjerne også for Bibeldagen. Tekstene for dagen handler om at Guds ord, det vi gjerne forbinder med ordene i Bibelen, skal såes ut slik at flest mulig mennesker kan nås med budskapet om Jesus.

Heldigvis er det fremdeles slik at kirkene og kirkesamfunnene ser så likt på viktigheten av dette at vi kan møtes på tvers av medlemskap og dørstokker i våre egne sammenhenger. På såmannssøndagen gjør vi det, også lokalt. Vi kommer sammen fra ulike kirkesamfunn og bedehus og kirker. For dette er vi sammen om. Det gleder vi oss over. Vi møtes til felles gudstjeneste for å være sammen om det helt grunnleggende for alle kristne kirker og menigheter: Bibelen, Guds ord.

Alle kristne ser for seg at en gang skal de troende samles i Guds evige rike, i det vi ofte omtaler som himmelen. Der er det ingen som tenker at det skal være splittelse og trosretninger. Der vil kirkeshopping være uaktuelt. Da kan det kanskje være lurt om vi i mellomtiden øver oss litt på det vi håper på! Øver mens vi lever

her. Øver på å være sammen. På å møtes, litt på tvers.

Jeg synes jeg hører det er dette Jesus selv ber om. For en gang ba han slik: «Hellige Far, bevar dem i ditt navn, det navnet du har gitt meg, så de kan være ett, slik som vi er ett» (Johs. 17,11).



Vil du bli frivillig medarbeider på Kirkens SOS?

Innføringskurs for nye frivillige medarbeidere på telefon eller SOS-chat begynner i mars!

Vi trenger mennesker som vil prate med medmennesker som har det vanskelig. Oppgaven din er å lytte og tenke høyt sammen med den som tar kontakt. Du skal ikke gi råd eller løse den andre sine problemer.

Du får innføringskurs, veiledning og videre faglig oppfølging så lenge du er med i tjenesten. Vanlig vaktturnus er ca. hver 12. dag, tilpasset din hverdag. Kirkens SOS er en døgnåpen krisetjeneste, tilgjengelig via telefon, SOS-melding og SOS-chat.

Du må være mellom 20 og 80 år, og du må ha avstand til egne kriser. Gratis innføringskurs om samtalemetodikk og krisehåndtering starter 5. mars. Interessert?

**Kontakt: Kirkens SOS i Bjørgvin, tlf 55 32 58 45 / mob 941 83 654
Epost: bjorgvin@kirkens-sos.no
Mer info: www.kirkens-sos.no/bjorgvin**

Abbedissen

begravelsesbyrå as



Fyllingsdalen Døgnvakt 55 15 40 90
Åsane Døgnvakt 55 25 31 00

TILLITEN TIL OSS VIL BLI GODT IVARETATT

www.abbedissen.no

Bergen Omegn

BEGRAVELSEHJELP

- vi utfører alt det praktiske eller tilrettelegger for pårørende som ønsker å gjøre noe selv



Knut Helge Polden

Espen Polden

Tom Wilson

Heine Polden

Døgntelefon: 55 21 44 50 • mobil: 917 51 700
www.bergenogomegn.no

AVD. BERGEN

Teatergt. 20
5010 Bergen
Tlf: 55 21 44 50

AVD. BERGEN VEST

2.etg på Shellstasjonen
Sartor, 5353 Straume
Tlf: 55 21 44 50

Åsane

Begravelsesbyrå

v/ Johannes R. Blom

55 18 90 00 Døgnvakt

E-post: aasane-b@online.no
TERTNESVEIEN 99 (Hildes Blomster AS)

Arna Gravferdsbyrå AS

Lakslia 14
5260 Indre Arna

Ragnhild Th. Kristing – Marit I. Hope – Torstein A. Jensen

Tlf. (hele døgnet) 55 24 08 08

Koba Christensen

BEGRAVELSESBYRÅ

122 års erfaring - Din trygghet i en vanskelig tid.

- Gratis samtale i hjemmet
- Egen blomsteravdeling
- Alle prisklasser - forhåndspris
- Gravmonumenter

Dreggsallm, 5003 Bergen **Telefon: 55 300 800** post@koba.no, www.koba.no

Samdals

Begravelsesbyrå AS

Bjørn-Eivind K Netland og Arve Løvenholdt
TRADISJON - TRYGGHET - RESPEKT

Gratis samtale i hjemmet. Døgnvakt: 55 90 19 80



Riddersalen

Liamyrene 14a, 5132 Nyborg
Tempelridderordenen

Riddertemplet "Olav Kyrre"
Lokaler for kurs, møter, konfirmasjon, minnesamvær og andre anledninger, i et rusfritt miljø.

Utleie se: www.tempelridderen.no eller mob.: 414 12 650

Begravelsesbyrået for byen og distriktet

Solstrands

Begravelsesbyrå as

www.solstrands.no
post@solstrands.no

DØGNVAKT • 55 55 16 16

Vår erfaring – din trygghet

Dåp, konfirmasjon eller bryllup?

Vi har det du trenger for å dekke ditt nydelige festbord!

Stort og unikt utvalg i norske håndlagde lys, servietter, løpere, lystaker, skåler, silkeblomster m.m.

Fjøsangerveien 207
55 31 80 01

Bryggen 9
55 31 70 30

Løiten
Lys



Bok & Media Vestbok
Tlf: 55 31 79 63 – www.vestbok.no

Trosoppplæringen

Mobil 917 24 471 kate.bolstad@bkf.no 98B.Åb.III

Den norske kirke
Åsane menighet
 Boks 83 Ulset, 5873 Bergen



Stjernen Åpen Barnehage i Åsane kirke

onsdag kl. 9:00 - 14:00

mandag og torsdag kl. 9:00 -14:30

Barnehagen følger skoleruten

Åpen barnehage er et tilbud til deg med barn under skolealder. Vi har romslige lokaler (ca 550m²), flotte leker og et variert pedagogisk innhold hver dag.

Vi har formingsaktiviteter, bakedager, snekkerverksted, gymrom, arrangementer og samlingsstunder for barn 1-5 år.



Mandag og torsdag blir det også

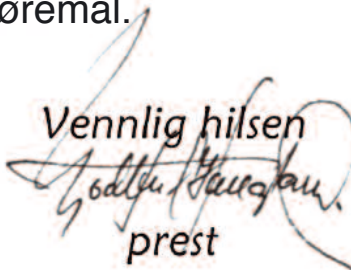
- **Babysang** for 0-1 år i kirkerommet kl. 12:00.
- **Zumba for mor & baby** onsdager kl 11:00.

Barnehagen ledes av førskolelærer
 Kate Eliassen Bølstad.

Du er velkommen

Litt om barnehagen:

- Foreldre/foresatte er til stede sammen med barna og deltar i barnehagens daglige gjøremål.
- Ta med egen niste.
 Vi serverer litt lapper om mandagen, frukt onsdag og torsdag.
- Pris per person er 10 kr/gang.

Vennlig hilsen

 prest



ÅPNE DØRER I EGYPT:

Nina M. Fotland og
Torill Sommerfeldt
framom pyramidane.
(Foto: Privat)

Damer som bryr seg

Ifølge organisasjonen Åpne dører vert meir enn 100 millioner menneske i verda i dag forfulgt fordi dei trur på Jesus. Alt frå trakassering og tap av arbeidsplass, til fengsling og tortur er kvardagen for mange.

TEKST: HELEN TOPPE

Åpne dører har sidan 1955 jobba for å spreie informasjon om livsvilkåra til kristne i slike land, samt reist med oppmuntning og hjelp til dei forfulgte. Ofte har fokuset vore på prestar og pastorar, menn med leiaransvar som vert hardt ramma. Men dette er ikkje heile biletet.

Kvinne til kvinne

Tusenvis av kvinner må bere ei tung bør fordi mannen deira er drept eller i fengsel. Dei sit igjen med ansvar for borna og nokre gongar ein heil kyrkje-lyd, ofte utan inntektsgrunnlag.

Mange er traumatisert. Kvardagen er ein kamp mot familie og myndigheiter som vil bryte ned trua deira. Ønsket om å gje trua vidare til borna sine vert sett på som den verste kriminelle handling. I lys av dette har organisasjonen Åpne dører starta eit arbeid kalla Women to Women (W2W). Grupper av kvinner i mange land kjem saman for å be for sine forfulgte søstre. Dei skriv kort med oppmuntringar på og tilbakemeldingar viser at denne trøysta har hjelpe mange kvinner til å halde motet oppe.

Samling i Salhus

I Salhus møtest jamnleg to slike

grupper med damer som bryr seg, eller som dei seier sjølv, «brysamer damer». Den eine gruppa held til i Hordvik be- dehus, den andre i menighets- senteret i Salhus. 17. september inviterte W2W Hordaland til felles samling i Hordvik. Her blei det ferske inntrykk frå Egypt, tankevekkjande in- formasjon om Nord-Korea og utfordrande undervisning av nasjonal leiar i W2W, Eva Flå. Områdeleiar for Åpne dører i Hordaland er Merethe Kjelby, født og oppvokst i Hordvik. Ho losa medlemmane gjennom dagen på ein inspirerende måte, før dei avslutta med tid til bøn for sine forfulgte søstre. Eva Flå er ei smilande sørlandsjente som finn mening i å bryr seg. Tjue år til- bake budde ho og familien fire år i Salhus. Dei har gode minner frå søndagsskulen og barnekoret

der med jentene sine. No held familien til i Kristiansand.

I Guds hender

I 2004 blei Eva Flå alvorleg sjuk. Dei neste fem åra vart den vikti- gaste læretida i livet hennar.

– Det å uthalda lidning gjer noko med eit menneske. Eg lærte først og fremst å stole på Gud i alle ting, fortel Flå.

– Å vente på Han og halde fast på Ordet Hans var det som heldt meg oppe.

Mange av tankane og kjenslene frå denne tida vart til to diktsam- lingar som i dag vert seld til inn- tekt for W2W. I 2008 fekk man- nen hennar, Eivind Flå, jobb som informasjonsleiar i Åpne dører. Eva Flå fekk då førstehands kjennskap til kva kristne i andre land måtte tåle for trua si.

– Eg bestemte meg for å seie ja til Guds kall om heiltidsteneste



TAHRIR-PLASSEN, APRIL 2011: – Stemninga var roleg og forventningsfull. Glade ungdommar selde flagg, vimplar og T-skjorter med dei egyptiske fargane på, seier Nina M. Fotland, som blei augevitne til demonstrasjonane i fjor vår. (Foto: Nina M. Fotland)



TILFELDIG MØTE I KAIRO: – Eg veit ikkje navnet på dei som er på dette biletet. Dei var blide og imøtekomande, men det var sterkt å oppleve blikkontakt med ho som er tildekkja. Ein gjer seg alltid nokre tankar i møtet med ei burkakledd kvinne, seier Nina M. Fotland. (Foto: Privat)

for Han dersom eg vart frisk att, avslører ho.

Då ho i 2009 vart utfordra til å starte opp W2W i Norge, var ho både frisk og klar for oppgåva.

Tur til Egypt

– Mi eiga erfaring med lidning og smerte på fleire plan har førebudd meg til denne jobben, seier den kloke sørlandsjenta.

– Når ein får innblikk i det livet våre forfulgte søstre lever mange stader i verda, grip det tak i hjarta og slepp aldri taket igjen.

Det som har gjort størst inntrykk på Eva er å få oppleve desse kvinnene sitt mot, si tru og vilje til å halde ut. Det er også sterkt å møte alle norske kvinner som tek dette bønearbeidet på alvor og bryr seg. Ei av dei, Nina M. Fotland frå Hordvik, var ei av elleve brysame damer som fekk ein uforgløyemeleg tur med W2W til Egypt i mars/april i år. Seks norske og fem danske damer fekk då oppleve både revolusjon og levekåra til dei kristne i Egypt. Dei sterke inntrykka skapte eit fantastisk samhald og fellesskap i gruppa. Nina Fotland fekk sjå arbeidet egyptiske Åpne dører-arbeidarar gjer for dei kristne i Egypt. Dei jobbar mot diskriminering og syter for helsetilbod, skulegang, mat og klær. Fotland fekk sjå at både pengar og oppmuntringskort frå Noreg når fram og betyr ein skilnad.

Revolusjon og brubygging

At det nyttar å bry seg viste også ein gjeng egyptiske ungdommar dei besøkte. Dei driv eit arbeid liknande KRIK (Kristen idrettskontakt), der kristne og muslimske ungdommar treffest. Målet er å bygge bru, skape re-

spekt og venskap og å vise kva den kristne bodskapen eigentleg handlar om. Revolusjonen i Egypt sette nesten ein stoppar for turen.

– Plutsleg var vi der sjølv, på Tahrir-plassen, blant fredelige demonstrantar etter fredagsbøna, fortel Fotland.

– Stemninga var roleg og forventningsfull. Glade ungdommar selde flagg, vimplar og T-skjorter med dei egyptiske fargane på.

Under dei store demonstrasjonane hadde kristne og muslimar gått side om side og vist respekt. Men vil dette vare? Åpne dører sine kontaktar i Egypt er framleis svært spente på framtida. Vil kristne - både koptiske kristne og muslimar som har konvertert - få like rettar som andre egyptarar når den nye regjeringa er på plass?

Kristi kropp

Torunn Fosse likar slett ikkje å vere til bry, men å bry seg vil ho gjerne. Som ung student i Oslo fekk ho høyre Broder Andreas frå Nederland fortelje om sitt arbeid. Han er grunnleggjar av Åpne dører, og har smugla fleire tonn med biblar og kristen litteratur inn i lukka land for å hjelpe forfulgte kristne. Sidan den tid har Fosse stått saman med den lidande kyrkja i bøn. No leier ho W2W-gruppa i Salhus.

– På møtene våre får vi høyre historier frå kvinner som har det vanskeleg fordi dei trur på Jesus. Ektemennene kan vere i fengsel eller drept, nokre opplever at borna vert tatt frå dei. Vi ber for desse kvinnene og skriv kort til dei for å oppmuntre og støtte dei, fortel ho.

For Torunn er orda i 1. Kor. 12,26-27 grunnen til engasje-

mentet hennar: «For om ein lem lid, så lid alle dei andre med. Og om ein lem blir æra, gleder alle dei andre seg. De er Kristi kropp, og kvar av dykk ein lem på han».

Svar skuldig

Merethe Kjelby er ei anna dame som ikkje klarar å la vere å bry seg. Barneskoa sleit ho ut i Hordvik. Eller som ho seier det sjølv; «kvardagen på bedehuset og søndagen i kyrkja».

– Heimen vår var ein mini-misjonsstasjon med engasjerte foreldre. Vi vart vist tillit og ansvar. Vi reiste på alle leirar som var å oppdrive og henta styrke og inspirasjon, hugsar Merethe, og nemner spesielt Raknestunet og Audun Hjellvik.

Då Merethe var 12 år gamal fekk ho sjå ein film frå omskuleringsleirar for kristne i Sovjet. Dette gjorde eit uutsletteleg inntrykk på den unge jenta. Takksemd for eigen trusfridom fekk Merethe til å be og bry seg. For ti år sidan var tida komen for å gjere kallet til fulltidsjobb. Ho jobba som frivillig i Norsk misjon i øst ei tid, før ho starta som områdeleiar for Åpne dører i Hordaland. Merethe bryr seg for mykje til å snu seg vekk frå ubehagelege spørsmål.

– Eg har møtt konvertittar i Kairo som gjentatte gongar har opplevd tortur og fengsel fordi dei trur på Jesus, fortel ho.

– Dei har kostnadsberekna trua si, og spør oss kva kross vi må bere. Eg vert svar skuldig.

Meir informasjon:

www.opendoors.no

www.opendoors.org

Gi meg ditt hjerte

Gi meg ditt hjerte,
mitt kjære barn,
sier Herren Gud.

Gi meg hva du fikk av meg,
livet jeg ga deg.
Jeg dannet deg,
jeg skapte deg før du ble født.

Ditt hjerte vil ofte
fordømme deg.
Derfor: Gi det til meg!

Slik det er
vil jeg ta det imot,
med alt hva der lever og bor.

Jeg er større enn ditt hjerte,
sier Herren.
Min kjærlighet og nåde vil lege det,
fullt og helt.

Jeg ga deg min sønn
på Golgata.
Jeg ble en forsonet Gud.

Så gi meg ditt hjerte.
Det er mitt kall.

Gi meg hva du fikk av meg,
for hjertet ditt,
det er deg.

Eva Flå



«BRYSAMME DAMER»: Nina M. Fotland, Torunn Fosse, Kjellfrid Skare og Anne Solveig Hansen ber for sine forfulgte søstre. (Foto: Privat)



FORFULGTE KRISTNE: – Eg har møtt konvertittar i Kairo som gjentatte gongar har opplevd tortur og fengsel fordi dei trur på Jesus, seier Merethe Kjelby, her saman med Eva Flå. (Foto: Privat)

BIBELOVERSETTER: – Vi har fått en større bibel enn noen gang, unntatt i sidetall, sier Gunnar Johnstad.

– Vi har gjenvunnet det bibelske billedspråket

«Herberget» er erstattet med «husrom», Maria er ikke lenger «trolovet» med Josef (nå er hun «lovet bort» til ham), gjeterne holder ikke lenger nattevakt over sauene sine («flokken sin» heter det nå), og de blir heller ikke «meget forferdet» når engelen viser seg for dem; nå blir de derimot «overveldet av redsel». Også englenes sang har fått et litt annet innhold. Før sang de om fred på jorden blant mennesker som «har Guds velbehag», nå handler det om mennesker som «Gud har glede i».

TEKST OG FOTO:
MAGNE FONN HAFSKOR

Denne julen var det mange som fant ny glede i Juleevangeliet, den kortfattede og poetiske teksten i Lukasevangeliet, - som i likhet med resten av Bibelen nå er kommet i en helt ny oversettelse. Førsteamanuensis Gunnar Johnstad ved NLA Høgskolen har vært sentral i dette arbeidet, og gleder seg nå over en norsk bibel som både er mer tro mot originaltekstene og forhåpentligvis mer samlende for landets kristne.

Nye bilder

Et imponerende arbeid ligger bak, der oversetterne både har gått tilbake til de hebraiske og greske grunntekstene og søkt språkhjelp hos moderne norske poeter, dramatikere og forfattere som Karl Ove Knausgård, Hanne Ørstavik, Håvard Rem, Jon Fosse, Pål Helge Haugen, Oskar Stein Bjørlykke, Inger Bråtveit og Inger Elisabeth Hansen.

– Noe av det som kjennetegner den nye oversettelsen er at vi har gjenvunnet det rike bibelske billedspråket. Vi har fått inn nye bilder, og tatt tilbake mange av de som forsvant i 1978-utgaven, sier Gunnar Johnstad.

For å illustrere dette, blar han opp på Paulus sitt første brev til tessalonikerne. Dette regnes som det eldste skriftet fra Paulus, og ble sannsynligvis nedtegnet rundt år 50 - etter at han hadde grunnlagt menigheten i Tessalonika.

Fortsatt Far

«For en kort tid ble vi skilt fra dere, søsken, som barn fra sine foreldre» (1. Tess. 2:17) står det i den nye oversettelsen, mens den forrige versjonen nøyer seg med knappe «for en kort tid ble vi tatt fra dere, brødre».

– Vi har tatt utgangspunkt i den greske originalteksten, som benytter et ord som brukes om barn som skilles fra sine foreldre. Dette sier noe om hvor sterkt Paulus følte avskjeden med menigheten, forklarer Johnstad.

– Og brødre er erstattet med søsken?

– Ja, det er i tråd med en mer kjønnsinkluderende språkbruk.

– Hva med Faderen? Burde det ikke heller vært Forelderen?

– Hehe. Nei, det kan vi ikke forandre. Da er det ikke lenger en oversettelse, men en ideologisk gjengivelse. Men vi skriver nå stort sett Far i stedet for Fader, sier Gunnar Johnstad, som til daglig underviser i Det nye testamentet ved NLA Høgskolen. Han er utdannet teolog, og har vært med som bibeloversetter helt siden prosjektets spede begynnelse i 1999.

Belærende bibel

– Jeg har hatt tilknytting til Bibel-selskapet i over 30 år, og var den eneste i oversetterteamet som representerte kontinuiteten til den forrige oversettelsen fra 1978, sier han. – Hva gikk debatten på i 1978?

– Å, det var mange ting. Klimaet var preget av steile fronter. Kritikken gikk særlig på at man hadde gått for langt i retning av et forklarende språk, og slik fjernet seg fra de

bibelske bildene. Et viktig eksempel var «nådestolen» (Rom. 3:25), et teologisk ladet begrep som ble erstattet med sonoffer. Nå heter det soningssted.

Oversettelsen fra 1978 fikk ord på seg for å være belærende og pratsom, og blir av kjennere gjerne omtalt som en pedagogisk oversettelse.

– Jeg ser kritikken, og den nye utgaven har imøtekommet denne på vesentlige punkter, mener Johnstad.

Ordet fanger

– Dere har gått tilbake til kildeskriftene?

– Ja. Bibelselskapet vedtok opprinnelig at det skulle være en varsom revisjon, og at arbeidet skulle utføres i løpet av få år. Men bordet fanger og ordet fanger. Da vi først var i gang, var det ikke mulig å legge bånd på seg. Så det vi presenterer nå er faktisk en helt ny oversettelse direkte fra de hebraiske (Det gamle testamentet) og greske (Det nye testamentet) grunntekstene.

– Det har vært diskutert om den forrige oversettelsen knyttet til Judas

sin rolle i påskedramaet har vært for streng. Er dere snillere med Judas nå?

– Grunnteksten bruker det greske ordet «paradidomi», som kan bety både «overga ham» og «förrådte ham». Så det er ikke feil oversatt, og vi har ikke gjort noen forandring nå. Når vi oversetter kan vi ikke velge og/eller. Men dersom vi er veldig i tvil, kommer det gjerne en fotnote til teksten.

Et eksempel på dette er det kjente skriftstedet om Guds rike (Luk. 17:21). Grunnteksten kan oversettes både som at Guds rike er «iblant dere» og «inni dere».

– New Age-bevegelsen ville nok helst at det skulle stått «inni dere», smiler han.

– Men vi har valgt «iblant dere», i betydningen noe synlig. Slike avgjørelser har vi gjort mange av. Det er umulig å få med hele fylde i en oversettelse.

Samisk oversettelse

– Hva med den nynorske utgaven? Er den oversatt fra bokmål?

– Nei, begge er oversatt fra grunntekstene. Men de to oversettelsene har hatt gjensidig nytte av hverandre underveis.

– Kommer det en ny oversettelse på samisk også?

– Det blir noe annet, siden samisk tilhører en helt annen språkfamilie. Bibelselskapet har holdt på med en oversettelse til nordsamisk siden 90-tallet, og det er meningen at den skal komme ut i 2016.

Det nye testamentet var ferdig i 1998, og er dermed allerede utgitt. Dette er et fellesprosjekt mellom Norge, Finland, Sverige og delvis Russland, og munner nok ut i en minst like spennende utgave som den nye norske oversettelsen.

Større bibel, færre ord

For det er mye å glede seg over i den nye Bibelen. Noen vil kanskje reagere på at den er kortet inn med 17.000 ord, men det er bare et uttrykk for at tekstene nå fremstår i et mer presist og ordnapt språk, uten så mange pedagogiske forklaringsrunder.

– Sannheten er jo at vi har en større bibel enn noen gang, unntatt i side-tall, sier Johnstad.

Her viser han til en del nye tekster som nå er kommet til. Nei, det er ikke snakk om apokryfer eller gnostiske tekster. Derimot er det kommet til en del tekstbrokker som var antatt tapt. Her snakker vi om de berømte Dødehavsrullene, som ble funnet på 40- og 50-tallet.

– Vi har hele tiden visst at verset til bokstaven «n» manglet i Salme 145 («bokstavsalmen»). Det manglende verset ble funnet i Qumranskriftene, og er nå tatt inn.

Gresktalende jøder

Johnstad slår opp verset i den nye utgaven, og leser: «Herren er påli-

telig i alt han sier, trofast i alt han gjør» (Sal. 145:13b).

– Det er et flott vers, sier han.

Verset er også kjent fra Septuaginta (ca. 200-100 f.kr.), som er verdens eldste kjente oversettelse (fra hebraisk til gresk) av bibelske tekster. Ifølge legenden ble den laget av 70 oversettere (derav navnet), og var myntet på jøder i utlendighet.

– Er det andre ting som er kommet til?

– Ja, særlig i 1. Samuelsbok. Her har vi blant annet fått en mye lenger tekst i avslutningen av kapittel 10 og frem til de tre første ordene i kapittel 11. Nå kommer sammenhengene i fortellingen bedre frem.

Også denne teksten er fra Dødehavsrullene. Den jødiske historiskriveren Josefus kjente også til denne delen av fortellingen, og viste til den i sine skrifter.

Tomasevangeliet

– Det er litt av et puslespill dere har lagt?

– Det kan du si. Flere av disse tekstene ble ferdig publisert først i 2006, så vi har kunnet dra full nytte av de. Skriftrullene fra Qumran er rundt tusen år eldre enn de tekstene man vanligvis bruker i dette arbeidet, så det i seg selv er ganske spennende.

– Hadde tekstene forandret seg mye på tusen år?

– Forbausende lite, faktisk. Hele Jesaja ble funnet, og der er forskjellene minimale.

– Hva med grunntekster til evangeliene? Er den mye omtalte Quelle bare en myte?

– Quelle er en konstruert tekstkilde. Men det virker som evangeliene etter Lukas og Matteus bygger på en del fellesstoff.

– Det gjenfunne Tomasevangeliet har også en del av dette fellesstoffet?

– Forholdet mellom Tomasevangeliet og Quelle er interessant i seg selv, og vi har vært oppmerksom på likheter herfra i oversettelsene.

Tomasevangeliet kom til rette igjen i 1945 i en forseglet krukke funnet like ved den egyptiske byen Nag Hammadi.

Skrev i sanden

– Er Markusevangeliet eldre enn Tomasevangeliet?

– De fleste vil si at alle de fire evangeliene i Bibelen er eldre. Tomasevangeliet er opprinnelig skrevet på gresk, men teksten som ble funnet var på koptisk. Bibelvitenskapelig er det et svært interessant dokument, siden det sier noe om at det veldig tidlig utviklet seg ulike grupperinger innenfor kristendommen.

– Tror du Jesus selv kunne lese og skrive?

– Jeg antar det. «Har dere ikke lest» sier han flere steder. Dessverre har vi ingen originale Jesus-ord fra hans penn. Han skrev i sanden en gang, men det forsvant.

Alltid aktuell

Heller ikke grunntekstene til evangeliene finnes på det språket Jesus snakket.

– Men Bibelen er like hellig selv om den er oversatt, mener Johnstad.

– Slik er det ikke innenfor jødedommen eller islam, der tekstene, for å kunne kalles hellige, skal leses på originalspråket.

– Det er ikke så lenge siden at alt foregikk på latin i vår egen kirke?

– Ja, og det var en del av den samme tenkningen. Latin skulle være et hellig språk.

Nå har vi snakket vel og lenge, og

sannsynligvis langt utenfor temaet. Det gjør ikke så mye. Gunnar Johnstad er en kunnskapsrik mann, og det er interessant å høre på ham. Avslutningsvis mener vi igjen samtalen inn på den nye bibeloversettelsen.

– Det er interessant å se hvordan ord forsvinner og ord kommer til, sier han.

– Bibelen skal ikke være et siste oppbevaringssted for utrydnings-truede ord. Da får vi en Gud som ikke snakker dagens språk og dermed virker håpløst gammelmodig. Vi vil formidle en Gud som taler et evig aktuelt språk.



BIBEL FOR ALLE: Den nye oversettelsen foreligger i flere ulike størrelser, farger, innbindinger og prisklasser.



Skal, skal ikke?

Velg en lokalkjent eiendomsmegler!

Skal du selge er det lurt å rådføre seg med en lokalkjent eiendomsmegler. Vi i Krogsvveen kan gi deg råd om når det lønner seg å selge, og hva som skal til for å oppnå best mulig pris. Og med Norges mest oppdaterte BoligsøkerRegister gir vi deg som selger tilgang til flest kjøpere.

Valg av megler behøver ikke være vanskelig - ta kontakt med din lokale megler for en uforpliktende verdivurdering av din bolig!



Krogsvveen avd. Åsane
Mats-Eirik Misje
Avdelingsleder / Megler MNEF
Tlf.: 55 61 01 02 / 932 67 666
www.krogsvveen.no

Krogsvveen®
Litt mer siden 1975



TREseksten

BIBLER - BØKER - MUSIKK - FILM - KORT - GAVER

Åsane Storsenter 42 (rulletrapp opp fra Sport1)
TLF.: 55 19 82 00



EIDSVÅG AUTO AS

Aut. bilverksted • Karrosseri

Lakkeringsverksted

Eidsvågbakken 21 - 5105 Eidsvåg



MEGA
CAR SERVICE
GODKJENT
VERKSTED

Tlf. 55 25 10 20

ASTRI VÅRDAL

statsautorisert revisor

Postb 109 Ytre Arna, 5889 BERGEN

Tlf: 55 53 14 94 • Fax: 55 53 14 96

epost: astri@vaardal.no

FØRERKORT KL. B

- Fornøyde kunder

- Trygge sjåfører

Tlf. 92 26 66 33



STOR BLOMSTERBUTIKK

...med godt utvalg til alle
anledninger.

Brudebuketter.
Sorgbinderi m.m.

Hageland

ÅSANE HAGESENTER

TLF: 55395600

asane@hageland.no

Åsane Senter Kilden Senter Oasen Senter Sletten Senter



Alltid en
anledning!

TOPPE BLOMSTER

www.toppeblomster.no Tlf: 55 18 03 00

- fra hjerte til hjerte

MATGLEDE I GENERASJONER



Smørbrød, Catering,
Selskapslokaler

lekkerbiskken

Salhusveien 175 • 5107 SALHUS



TLF. 55 53 80 20 • FAX 55 53 80 28

www.lekkerbiskken.no

Kjøkken • Bad • Garderobe

JC INTERIØR

Salhusveien 55, 5131 Nyborg

Tlf. 55 53 98 40

www.jcinterior.no

Keiveland A.S

Ur og Gullsmed

5260 Indre Arna - Telefon 55 24 04 96

I MIN FORRETNING

finn De gaver til bryllup,
konfirmasjon og barnedåp.

Ull er omsorg



JANUS

www.janus.no

Since 1895



Besøk oss gjerne på Janus
Kultursenter på Espeland

Advokatfirmaet

Sigrun Pedersen M.N.A.

Litleåsvg. 49, 5132 Nyborg.
Inng. C, 3. etg. (Bergen Kontorhotell)

Tlf.: 55 18 86 00

adv@sigrun.pedersen@tele2.no

Arv/arveavgift

Barnerett

Familierett

-sambo/ekteskap.

Samlivsbrudd

Kjøp/salg fast eiendom

-bolig/hytte.

Fri rettshjelp

Vil du annonser i Menighetsbladene for Arna og Åsane?

Ta kontakt med

Torill på
995 50 787

SALG • MONTERING • SERVICE



TeleSat International

info@telesat.no • www.telesat.no

Tlf. 55 39 97 64, Jordalsveien 328, 5105 Eidsvåg i Åsane

- Canal Digital
- Viasat
- RiksTV



Arna sokneråd 2011 – 2015

PREST:	
Jan Kåre Jacobsen	Arbeidsutval, temagudstenesteutval, gudsteneste-reformutval, leiargruppe Livsnære grupper, Alphakurs, misjonsnemnd, diakoniutval, offernemnd, nemd for naturleg kyrkjelydsutvikling, jubileumskomite Arna kyrkje 150 år
FASTE MEDLEMER:	
Johanne Drageide	Leiar, arbeidsutval, leiargruppe Livsnære grupper,
Kari Margrete Myhr	Nestleiar, arbeidsutval, bønenemnd, Bibelkveldutval, misjonsnemnd, offernemnd, Bibelkveldutval
Evelyn Haldorsen Fasteland	Arbeidsutval, Bkf-repr., diakoniutval, offernemnd
Ida Daviknes Borge	Trusopplæringsutval
Kristine Bjørkhaug	Temagudstenesteutval, gudstenestereformutval
Borghild Marie Skadal Midttun	Kontaktperson: Kirkens Nødhjelp og Kirkens SOS
Roald Zinke	Arbeidsutval, BKF-vararepr.
Bjarte Abildgaard	Styret for Arna kyrkjelydshus, offernemnd, nemd for naturleg kyrkjelydsutvikling
Møyfrid Naterstad Opheim	Samarbeidsutval Arna kyrkjelyds barnehage, kontaktperson søndagskule, Bibelkveldutval
Kari Secher	Alphakurs, gudstenestemedarbeidar, bønenemnd, nemd for naturleg kyrkjelydsutvikling
VARAMEDLEMER:	
Randi Daae Stordal	Leiargruppe Livsnære grupper, kontaktperson Bibelselskapet
Odd Kjos	Samarbeidsutval Arna kyrkjelyds barnehage, styret for Arna/Ytre Arna kyrkjekor
Björg Karin Skartveit	Diakoniutval
Victor Andre Abildgaard	
Arvid Larsen	



Soknerådet i Ytre Arna Kyrkjelyd 2011-2015

PREST:	
Arne Mulen	
MEDLEMER:	
Kristoffer Rolland	Leiar i soknerådet. Husstyret for kyrkjelydshuset. Representant til Bergen kirkelige fellesråd.
Tor Oddvar Holmefjord	Nestleiar i soknerådet. Leiar i husstyret for kyrkjelydshuset. Redaksjon kyrkjelydsblad Arna. Gudstenesteutvalet.
Jorunn Haukås	Vararep. til Bergen kirkelige fellesråd
Randi Kalsås	Diakoniutvalet
Astri Vårdal	Dåpsopplæringsutvalet. Styret i felles kyrkjelydsblad
VARAMEDLEMER:	
Marit Blomdal	
Linda Kalsås	
Roger Birkelund	Kirkens SOS
Hilde Kvinge Rannestad	Kirkens nødhjelp. Vararep. i styret for elles kyrkjelydsblad
Suzette Michelle Miller	

ÅRSMØTE OG MEDARBEIDARFEST I ARNA OG YTRE ARNA

Kyrkjelydane sine årsmøter
vert i år kombinert med medarbeidarfest

fredag 2. mars kl. 19 i Kyrkjelydshuset i Arna
fredag 23. mars kl. 19 i Kyrkjelydshuset i Ytre Arna

Festane er opne for alle!

Påmeldingslister vert lagt ut i våpenhusa.

Du kan også ta kontakt med kyrkjekontoret på telefon 55 36 22 73,
eller sende e-post til moyfrid.opheim@bergen.kirken.no for Arna
og til benthe.vevle@bergen.kirken.no for Ytre Arna.

GRØNN SPALTE

I begynnelsen...

Fortellingen om skapelsen

For lenge, lenge siden, før vinden blåste og solen skinte, var det ingenting. Det var stille og helt tomt. Gud så at noe manglet. Så bestemte Gud seg for å fylle det hele med noe godt. Først laget Han et stort smell, en kjempesvær eksplosjon! Da kom solen og stjernene. De spredte seg ut på himmelen som store lys.

Så ordnet Gud en slags lysbryter som kunne skru på og av lyset. Mørket kalte Han natt og lyset kalte Han dag. Nå ble Gud virkelig travel. Han tok alle de harde bitene som svevde rundt etter eksplosjonen og formet de til runde kuler. En av dem kalte Han Jorden. Nå begynte det å bli skikkelig spennende. På planeten jorden, gjorde Gud noen steder tørre og kalte dem land. Andre steder lot Han det være vann, og kalte det elver, sjøer og hav. Vannet skulle komme godt med for fiskene Han snart skulle skape.

Nå bestemte Gud at jorden trengte liv. Snart begynte små insekter å vokse frem, siden kom planter, trær, fisk, fugler og alle andre dyr.

Gud så seg rundt og synes at alt var likte vakkert, men etter en stund følte Han at noe manglet. Kan du gjette hva det var? Ja, Gud bestemte seg for å lage mennesker, som deg og meg.

Gud sa til oss mennesker at vi skulle ta vare på jorden og alt som lever her; planter, dyr, andre mennesker, ja alt levende.

(hentet fra www.treet.no)

Temaserie i Ytre Arna våren 2012:

Herre, lær oss å be!

(Luk 11, 1)

Bøn er viktig.

Jesus ba.

Han lærte også leresveinane sine å be.

Denne våren ber også vi i Ytre Arna:

Herre, lær oss å be!

Alle er velkomne til å følge temaserien.



Kva er egentleg bøn?

Om det heilt grunnleggande

Onsdag 1. februar kl 19 Ytre Arna bedehus. Tale: Kirsten Hope

Du som ber for ditt barn dine kjære!

Om bøn som tolmogig, trufast arbeid.

Onsdag 22. februar kl 19 Haugland bedehus. Tale: Asle Hetlebakke

Vak og be! Ånda er villig men kjøtet er veik.

Om bøn som kamp.

Søndag 25. mars kl 11. Gudsteneste i kyrkja. Tale: Arne Mulen

Alle heldt trufast saman i bøn. (Apgj 1, 14)

Om bøn i fellesskapet.

Søndag 15. april kl 17. Generasjonstreff på Haugland bedehus.

Ikkje som eg vil, berre som du vil!

Kor vanskeleg er det egentleg å be: La din vilje skje?

Onsdag 23. mai kl 19. Ytre Arna bedehus. Tale: Audun Hjellvik

Prestens hjørne



Velkommen heim!

TEKST: JAN KÅRE JAKOBSEN

I debatten rundt fenomenet folkekyrkje blir det ofte understreka kor viktig det er at folk «kjenner seg heime» når dei kjem til kyrkja. Og ofte blir sjømannskyrkja trekt fram som sjølve idealet; der legg ein vekt på å vera gjestfri. Når folk er i utlandet og kjem til sjømannskyrkja, kjenner dei seg nesten som heime. Tenk om kyrkjene i Noreg kunne fungera på same måten!

No er det nok ikkje så enkelt å gjera kyrkjene her heime om til sjømanns-kyrkjer. Den viktigaste grunnen til det er ganske enkelt at vi ikkje er i utlandet, men har våre kjente ramer rundt oss. Alt opplevest aneis når ein er ute. Det er nok fleire som har opplevd, at når ein berre er langt nok heimanfrå, er det å møta ein svenske nesten som å møta ein bror.

Eg har tenkt litt på fenomenet å «kjenna seg heime». Er det ikkje fyrst når ein er husvarm, når ein er kjent, når ein veit kor ting er og korleis ting føregår; er det ikkje fyrst då at ein eigentleg kjenner seg heime? Det er fullt mogeleg å vera framand i sin eigen (barndoms)heim; det kjem heilt an på kor tittgjengd ein har vore dei siste åra. Men det er òg fullt mogeleg å gjera seg kjend igjen. Men det krev ein del arbeid.

Ein kan ikkje venta at folk som berre sjeldan går i kyrkja i Arna og Ytre Arna, utan vidare skal «kjenna seg heime». Det er ikkje det minste merkeleg om ein kjenner seg litt framand. Når ein ikkje kjenner så mange av dei andre som er der, når ein ikkje er heilt trygg på kva som no skal skje eller kva som er skikk og bruk, er det heilt naturleg at ein kjenner seg litt utanfor og framand. Og det er ikkje noko galt i å vera framand! Det som er galt er om den framande ikkje kjenner seg velkommen.

Å kjenna seg velkomen og å kjenna seg heime, er ikkje det same. I mange samanhengar tar vi i mot gjester – framande – som det aldri er meininga skal bli husvarme, eller kjenna seg heime. Vi vonar likevel at dei opplever det var godt å vera på besøk.

Når vi derimot inviterer til kyrkja, ynskjer vi ikkje berre at folk skal koma på besøk. Dei er nemleg kome heim, og vi ynskjer at dei etter kvart skal bli husvarme og «kjenna seg heime». Velkomen heim!

Døpte:

ARNA SOKN

20.11.2011
Celine Alberg Bøe
Sondre Lie Sandal
Mathias Kearsley Hernæs
Martin Andersen Nævdal
Jakob Andersen Nævdal

04.12.2011
Sverre Steinhaug

18.12.2011
Oliver Khehatan Høgholm

26.12.2011
Mogens Sivertsen
Lilly Tamina Djuvstad Gjerde

08.01.2012
Caroline Hennø Kvalvåg

Døde:

ARNA SOKN

02.11.2011	Gunvor Mjeldheim	f. 1912
05.11.2011	Ove Martin Wågenes	f. 1949
05.12.2011	Johannes Andreas Eriksen	f. 1924
04.11.2011	Karen Ytrearne	f. 1920
14.11.2011	Ruth Hesjedal	f. 1917
14.11.2011	Ragnar Norman Herland	f. 1932
18.11.2011	Maria Gjerde	f. 1920
22.11.2011	Olav Sundland	f. 1915
26.11.2011	Agnes Marie Hausvik	f. 1912
02.12.2011	Marta Thomassen	f. 1917
19.12.2011	Olav Moris Flatås	f. 1933
26.12.2011	Brita Kleiven	f. 1926
28.12.2011	Sofia Strømnen	f. 1934

YTRE ARNA SOKN

23.11.2011	Knut Johan Knutsen	f. 1938
24.11.2011	Agnes Maria Fotland	f. 1922
05.12.2011	Aslaug Hansen	f. 1921

Arna Sokneråd inviterar...

Temakvelder om Den hellige ånd i Arna kyrkjelydshus våren 2012

Fri entré / kollekt

- | | |
|------------|---|
| 24.01.2012 | Den Hellige Ånd
Underviser: Jan Kåre Jacobsen
A: Personen Den Hellige Ånd
B: Den Hellige Ånd og Forsoningen |
| 07.02.2012 | Den Hellige Ånd og Menigheten
Underviser: Svein Høysæter
A: Gud iblandt oss
B: Den Hellige Ånds Kraft |
| 21.02.2012 | Den Hellige Ånd og Jesu Brud
Underviser: Odd Sverre Hove
A: Utvalgt som Jesu brud
B: De Helliges samfunn |
| 06.03.2012 | Den Hellige Ånd og Bønn
Underviser: Sverre Bjørnhaug
A: Bønnens kraft
B: Bønnens Muligheter |
| 20.03.2012 | Den Hellige Ånd og Gjenfødselen
Underviser: Eivind Bjørnar Hetlevik
A: Tilgivelse og Gjenopprettelse
B: Indre Helbredelse |
| 17.04.2012 | Den Hellige Ånd og Guds Ord
Underviser: Steinar Opheim
A: Inspiratoren Den Hellige Ånd
B: Veilederen Den Hellige Ånd |
| 15.05.2011 | Den Hellige Ånd og Meg
Underviser: Roald Kvam
A: Den Hellige Ånd i mitt hjerte
B: Å vandre i den Hellige Ånd. |
| 29.05.2012 | Den Hellige Ånd og Tjeneste
Underviser: Øystein Gjerme
A: Dere skal få Kraft
B: Utrustet til tjeneste |

Velkomen til kyrkje

Sundag 05.02.2012

SÅMANNSSUNDAGEN Mark 4,26 34
ARNA KYRKJE kl 11:00 Felles bibeldagsgudsteneste. JAN KÅRE JAKOBSEN. Nattverd. Takkoffer til Det norske bibelselskap.

YTRE ARNA KYRKJE kl 11:00 Felles bibeldagsgudsteneste. ARNE MULEN. Tale Steinar Opheim. Takkoffer til Det norske bibelselskap. Søndagsskule
YTRE ARNA KYRKJE kl 13:00 Dåpsgudsteneste. ARNE MULEN

Sundag 12.02.2012

KRISTI FORKLÅRINGSDAG Mark 9,2 13
ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste. TOR MARTIN KOPPANG. Dåp. Takkoffer til kyrkjelydsarbeidet.

Sundag 19.02.2012

FASTELAVNSSUNDAG Joh 12,20 33
ARNA KYRKJE kl 11:00 Temagudsteneste: Gleder. ARNE MULEN. Dåp. Takkoffer til Kirkens Bymisjon. Sondagsskule

YTRE ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste. JAN KÅRE JAKOBSEN. Nattverd. Takkoffer til Kyrkjelydshuset. Sondagsskule

Sundag 26.02.2012

1. SUNDAG I FASTETIDA Matt 16,21 23
ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste. ØYSTEIN SKAUGE. Nattverd. Takkoffer til barne- og ungdomsarbeidet.

TRENGEREID KAPELL kl 11:00 Gudsteneste. JAN KÅRE JAKOBSEN

Sundag 04.03.2012

2. SUNDAG I FASTETIDA Luk 7,36 50
ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste JAN KÅRE JAKOBSEN. Dåp. Takkoffer til Norsk søndagsskoleforbund. Sondagsskule

YTRE ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste. ARNE MULEN. Nattverd. Takkoffer til Acta barn og unge i Normisjon. Sondagsskule

Sundag 11.03.2012

3. SUNDAG I FASTETIDA Mark 9,17 29
ARNA KYRKJE kl 11:00 Gudsteneste. ØYSTEIN SKAUGE. Nattverd. Takkoffer til kyrkjelydsarbeidet.

Sundag 18.03.2012

4. SUNDAG I FASTETIDA Joh 3,11 16
ARNA KYRKJE kl 11:00 Temagudsteneste: Legg av alt som tyngjer. JAN KÅRE JAKOBSEN Dåp. Takkoffer til Det teologiske menighetsfakultet. Sondagsskule

TRENGEREID KAPELL kl 11:00 Nattverd
ARNE MULEN

Sundag 25.03.2012

MARIA BODSKAPSDAG Luk 1,46 55
ARNA KYRKJE kl 11:00 Dåp JAN KÅRE JAKOBSEN Takkoffer til Child Rescue, Ukraina. Samtalegudsteneste/ konfirmanddeltaking. Informasjon om fasteaksjonen.

YTRE ARNA KYRKJE kl 11:00 Temagudsteneste om bøn. ARNE MULEN. Nattverd Takkoffer til Kirkens nødhjelp. Informasjon om fasteaksjonen. Sondagsskule.

Sundag 01.04.2012

PALMESUNDAG Matt 26,6 13
ARNA KYRKJE kl 11:00 Sondagsskulegudsteneste. JAN KÅRE JAKOBSEN. Dåp Takkoffer til Sjelesorgsentret, Haraldsplass.



Felles bibeldags-gudstenester i Arna og Ytre Arna

På såmannssundagen, 5. februar blir det felles bibeldagsgudstenester kl 11 både i Arna kyrkje og Ytre Arna kyrkje. Då samlast vi frå dei ulike kyrkjefamner

og forsamlingar om det vi på ein særleg måte har felles: Guds Ord. Offeret denne dagen går til Bibelselskapets arbeid med å spreia bibelen i Etiopia.

KYRKJESKYSS 2011:

Treng du hjelp for å kome til gudsteneste? Våre flotte frivillige sjåførar står til teneste!

HAUKELAND	Ingrid Hope,	55 95 01 11	4. desember - 8. januar - 29. januar - 19. februar
	Olav Gunnar Borge,	55 24 01 11	11. desember - 15. januar - 5. februar - 26. februar
ARNATVEIT INDRE ARNAVEGEN YTRE ARNAVEGEN	Astrid Stødle,	55 24 11 00 - 991 58 863	4. desember - 8. januar - 29. januar - 19. februar
	Jostein Monstad,	55 24 32 20	11. desember - 15. januar - 5. februar - 26. februar
	Odd Kjos,	55 24 17 82	20. nov - 18. desember - 22. januar - 12. februar
TUNES - GARNES	Malvin Klementsens,	55 24 29 56	4. desember - 8. januar - 29. januar - 19. februar
	Leidulv Almenning,	55 24 25 52	11. desember - 15. januar - 5. februar - 26. februar
	Kari Claussen,	55 24 12 20	20. nov - 18. desember - 22. januar - 12. februar

Ring i god tid, helst kvelden før!

YTRE ARNA OG ARNA KYRKJELYDAR

Tlf: 55 36 22 70
E-post: arna.menighet@bergen.kirken.no
ytre.arna.menighet@bergen.kirken.no

Postadresse: Arna kyrkjekontor
Pb 64 Indre Arna
5888 Bergen

Internett: bergen.kirken.no/arna
bergen.kirken.no/ytrearna

Vil du gje ei gåve til kyrkjelydane?
Kontonummer Arna: 3633.07.10831
Kontonummer Ytre Arna: 3633.30.02625

Besøksadresse: Lakslia 21, (Kyrkjelydshuset)
Indre Arna

Opningstid: Tysdag til fredag 10 - 14
Torsdag 10-13

Soknerådsleiar Arna: Johanne Drageide
Soknerådsleiar Ytre Arna: Kristoffer Rolland

Dei tilsette i kyrkjelydane

Sokneprest Jan Kåre Jakobsen

E-post: jan.jakobsen@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 74 - kontor
Tlf: 55 24 06 86 - heim

Sokneprest Arne Mulen

E-post: arne.mulen@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 75 - kontor
Tlf: 905 58 049 - mobil

Kateket Cathrine Snipsøyr

E-post: cathrine.snipsoyr@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 72 - kontor

Kyrkjelydskonsulent i Arna

Marianne Fanebust
E-post: marianne.fanebust@bergen.kirken.no

Kyrkjelydskonsulent og

medarbeidarkoordinator i Ytre Arna

Benthe Vevle
E-post: benthe.vevle@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 73 - kontor

Medarbeidarkoordinator Arna

Møyfrid Opheim
E-post: moyfrid.opheim@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 78

Ungdomsarbeidar i Arna

Ida Borge
E-post: ida.borge@bergen.kirken.no
Tlf: 932 47 048

Kyrkjetenar Gerd Borge

E-post: gerd.borge@bergen.kirken.no
Tlf: 916 08 588

Kantor i Arna Hallgeir Øgaard

E-post: hallgeir.ogaard@bergen.kirken.no
Tlf: 55 36 22 98

Kantor i Ytre Arna Bjørn Bergmann

E-post: bjorn.bergmann@bkkfiber.no

Kyrkjemusikar i Ytre Arna Astrid Husdal

E-post: astrid.husdal@bergen.kommune.no

Kyrkjelydsblad for Arna

Postboks 64 Indre Arna
5888 Bergen

Utgjevar: Sokneråda i Arna

Redaktøransvar: Magne Fonn Hafskor
Annonseansvarlig: Torill Hatlebrekke Husebø
Mobil: 995 50 787

Lokal redaksjonsnemnd:

Tor Oddvar Holmefjord, Arne Mulen,
Harald Haugsvær og Olav Vikse

Blad nr.2 - 2012 kjem ut torsdag 22. mars.
Stofffrist er fredag 2. mars til redaksjon
kyrkjelydsblad Arna: tholmefj@broadpark.no

Vakthavande prest etter kl 17.00 og på
søn- og helgedagar: tlf. 954 79 157



LESEROPPLEVELSER: Det er ikke så enkelt å få fatt i bøkene til Asbjørn Aavik i dag. Heldigvis er mange å finne på biblioteket, og jeg har også funnet en del på antikvariater og loppemarkeder. (Foto: Knut Corneliussen)

En forfatter å merke seg

Asbjørn Aavik (1902-1977) var en kunstner både i skrift og tale. Bøkene hans rører ved strenger i en, og man opplever at budskapet kommer stille, men sterkt.

AV ANNE KARIN CORNELIUSSEN

Han var misjonær i Kina frem til landet ble stengt for misjon, og reiste deretter til Taiwan (Formosa) hvor han ble i flere år. Aavik har skrevet og gitt ut over 40 romaner, «oppbyggelsesbøker» og erindringer fra sitt rike og spennende liv. Boken «De venter» fra 1940 er gitt ut i over 400.000 eksemplarer.

Oversatt til kinesisk

Romanene fra Sørlandet: «Sanden ved havet», «Sanden var hvit»

og «Gyllen sand» gjorde et sterkt inntrykk på meg. De beskriver hverdagslivet og folks tro på Gud som hjelper.

De to mest kjente av Aaviks oppbyggelsesbøker er «Åndens Tempel» fra 1953 og «Hellig uro» fra 1956. Begge bøkene er gitt ut i nye opplag, og «Åndens Tempel» er oversatt til kinesisk og gitt ut på Taiwan. Det er ikke så enkelt å få fatt i bøkene hans i dag, men mange er å finne på biblioteket, og jeg har også funnet en del på antikvariater og loppemarkeder.

Åpen dag på Familiesenteret: – Atmosfære betyr alt

– Gud er tillit, trofasthet, tålmodighet, tilgivelse og overbærenhet. Dersom vi kunne elsket hverandre slik som Gud elsker oss, ville verden sett annerledes ut, sier Wenche Bye, som sammen med sin mann Eivind Bye og Sandsli menighet (Kristkirken) har etablert det kristne Familiesenteret i Bergen.

TEKST OG FOTO:
MAGNE FONN HAFSKOR

Sammen med familierapeutene Irene Ludvigsen og Anita Desiré Breen tilbyr de veiledning og terapi for alle som sliter med relasjonene sine. Tidligere holdt de til på Sandsli, men har nå flyttet inn i lyse og trivelige lokaler i Kokstadveien 46.

Bygget «bit for bit»

For ekteparet betyr dette oppfyllelsen av en drøm. Begge har bakgrunn fra Ungdom i oppdrag, der de tok utdanning som familieveiledere. Den hele begynte i et lite lokale på Danmarks plass for rundt 11 år siden. Noen år senere kom de i kontakt med Sandsli menighet, som viste interesse for familiearbeid og hadde ressurser til å hjelpe dem gjennom oppstartsfasen. Siden har de bygget familiesenteret opp «bit for bit».

– Målet vårt har hele tiden vært å bli en selvstendig forening, sier Wenche Bye, og forteller at de nå har flere menigheter i ryggen.

– Vi ønsker å dekke hele spekteret, fra frimenigheter til indremisjonen og Den norske kirke, sier Eivind Bye.

– Visjonen vår er å nå ut til flest mulig, slik at folk kan få et godt liv.

Konfliktløsning

– Hva tilbyr dere?

– Vi annonserer med at vi er et ressurscenter for hele familien. Dette betyr at vi kan gi veiledning og hjelp i alle typer relasjoner med familien i sentrum. Relasjoner er det som gir oss mening i livet, men de kan også være problematiske.

Bestillingene kommer både fra par og enkeltpersoner i hele bergensområdet. Dette kan være kjæresten som lurer på lurer på om de er riktige for hverandre, forlovede som ønsker å forberede seg på ekteskapet eller



Å BO I SORGFRIE HJEM: Skilsmissestatistikkene viser ikke lenger noe særlig skille mellom kristne og ikke-kristne. – Det burde det være, mener Eivind Bye, som håper at Familiesenteret skal bli et sted der kristne kan være trygge på at troen deres blir ivaretatt. – Vårt ønske er at familiene skal få oppleve å leve i trygghet, der de sorgfritt kan hvile, sier Wenche Bye, med henvisning til Jes. 32.18.

ektepar som sliter med forholdet til hverandre, barna eller foreldrene.

– Stikkordet er konfliktløsning, sier Irene Ludvigsen.

– Mye av dette går i hverandre. Vår styrke er at vi er et kristent senter. Det gir trygghet for mange. Selv om ikke troen er tema, så sier dette noe om et verdigrunnlag. Men mange vil likevel at troen skal være en del av samtalen, så sjelesorg er også en del av det vi driver med.

Et lyttende øre

– Mange kristne har et ønske om at de skal se lykkelige ut når de kommer til menigheten, legger Wenche Bye til.

– Da blir det vanskelig å kunne fortelle om problemer i forholdet.

– En menighet skal være et sted der

vi skal kunne stå sammen og hjelpe hverandre, ikke et sted der vi skal vise hvor vellykket vi er, mener Ludvigsen, som har opplevd flere ganger hvor godt det kan være for et par å sette seg ned og sammen med en nøytral tredjeperson til stede.

Anita Desiré Breen er enig.

– Vi blir som et lyttende øre til de som kommer her, sier hun.

– Begge tror som regel at de gjør det beste, men de har ikke sett seg selv utenfra. Da blir det mulig å se ting ut fra et større perspektiv, og sammen finne frem til gode redskaper de kan bruke for å nå bedre frem til hverandre.

Åpen dag på Familiesenteret i Bergen (Kokstadveien 67), lørdag 18. februar kl. 11-14.